Porównanie tłumaczeń Jana 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wszystko zaś [przez]Niego stało się, i osobno [od] Niego [nie]stało się ani jedno. [Co] stało się |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie przez Niego stało się i bez Niego stało się ani jedno co stało się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko\* dzięki Niemu się stało i bez Niego nie stało się nic, co się stało.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszystko przez nie stało się i bez niego (nie) stało się ani jedno. Które stało się  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie przez Niego stało się i bez Niego stało się ani jedno co stało się |

1. 1) <x>530 8:6</x>; <x>580 1:16</x>; <x>650 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za א c : (IV); Co się stało w Nim życiem było, ὃ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, P 66 (200) P 75 (III) א A B; k w w l; <x>500 1:2</x>L. [↑](#footnote-ref-3)